

## Урок 56

Знакомимся с терминологией, употребляемой при обращении.

This is **English USA on VOA**; now lesson 56 (fifty-six).

В эфире пятьдесят шестой урок из серии "Так говорят в Америке".

---

*У микрофона Анна Филиппова.*

*Сегодня вы познакомитесь с различной терминологией, употребляемой при обращении, и попрактикуетесь в ее употреблении.*

---

*Послушайте новые слова и выражения:*

businessmen — бизнесмен

community — община (жители района; район)

neighborhood — район

neighbor — сосед

dairy — магазин молочных продуктов

noise — шум

nomination — выдвижение кандидата

to nominate — выдвигать (предлагать кандидатуру)

organization — организация

to organize — организовать

officer — должностное лицо

president — президент

psychologist — психолог

responsibility — ответственность; обязанность

secretary — секретарь

tourist — турист

traffic — автомобильное движение

treasurer — казначей

to agree — соглашаться

to appreciate — ценить

to behave — вести себя

to raise — поднимать

to remember — помнить

to suppose — предполагать  
to vote — голосовать  
dirty — грязный  
environmental — относящийся к среде обитания  
informal — неофициальный  
medical — медицинский  
medical doctor — врач  
neat — аккуратный

---

*Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит.  
Не огорчайтесь, если вы не знаете значения отдельных слов.*

*Мартин Лернер приходит на собрание новой организации.*

---

– Good evening! ... Good evening.  
Thanks for coming this evening.  
I know you're all busy.  
I appreciate your coming.  
I want to introduce everybody here in front.  
First, I'm Harvey Mountain. I own the 'Mountain Dairy'.  
On my left is Professor Edith Hill.  
Professor Hill is a psychologist at the University.  
Next is Mister Martin Learner.  
Mr. Learner is a reporter.  
On my right is Doctor Louis Sanders.  
Doctor Sanders is a doctor. I mean he's a medical doctor.  
I want to ask Mr. Learner to tell you why we are here.  
– Thanks. Let's be informal.

– Добрый вечер! ... Добрый вечер.  
Спасибо, что пришли сегодня.  
Я знаю, что вы все заняты.  
Я ценю ваш приход.  
Я хочу представить всех, кто здесь перед вами.  
Прежде всего, – меня зовут Харви Маунтин. Я – владелец 'Mountain Dairy'.  
Слева от меня – профессор Эдит Хил.  
Профессор Хил – психолог Университета.  
Рядом – господин Мартин Лернер.  
Г-н Лернер – репортер.  
Справа от меня – доктор Луис Сандерс.  
Доктор Сандерс – доктор; я имею в виду – врач лечащий.  
Я хочу попросить г-на Лернера рассказать, почему мы здесь.  
– Спасибо. Давайте будем попроще.

Please call me Martin. We're all neighbors.

I don't know all of you, but I know some of you.

All of us live or work in this neighborhood.

Professor Hill, how long have you lived here?

– *Four years.*

– Doctor Sanders, how long have you lived here?

– Twelve years. My office is here, too.

– That's a long time.

Mr. Mountain, how long have you lived in this neighborhood?

– Call me Harvey. Remember, we're going to be informal.

– Sorry, I forgot, Harvey.

– I've lived here fifty years — most of my life.

– Thanks. All of us up here and many of you have lived in this neighborhood for many years.

The neighborhood is different now.

It isn't very clean; it is busier.

Many tourists come through the neighborhood.

There is more traffic, more noise, more pollution.

It isn't very clean. We want to clean up the community. We want to start a group to clean up our neighborhood.

Зовите меня *Мартин*, пожалуйста. Мы все – соседи.

Я не знаю всех из вас, но некоторых я знаю.

Мы все живем или работаем в этом районе.

Профессор Хил, как долго вы здесь живете?

– Четыре года.

– Доктор Сандерс, сколько времени вы здесь живете?

– Двенадцать лет. Мой офис тоже здесь.

– Это большое время.

Г-н Маунтин, как долго вы живете в этом районе?

– Называйте меня *Харви*. Вспомните – мы собираемся быть неформальными.

– Извините, Харви, я забыл.

– Я прожил здесь пятьдесят лет, – большую часть своей жизни.

– Спасибо. Мы все отсюда, а многие из вас прожили в этом районе много лет.

Сейчас этот район уже не тот.

Он не очень чистый; он более загружен.

Через этот район проезжает много туристов.

Больше движение, больше шума, больше загрязнения окружающей среды.

Он не очень чистый. Мы хотим очистить район. Мы хотим создать группу, чтобы очистить наш район.

– That’s the city’s responsibility.  
 – What did you say, Ms. Johnson?  
 – I’m Cynthia Johnson. I’m a teacher.  
 I’ve lived here for eight years.  
 I said the city must keep the neighborhood clean.  
 That’s the city’s responsibility.  
 – The city isn’t doing enough.  
 – I agree. *We must make them.*<sup>ii</sup>  
 – That is one thing our organization can do. It can ask the city to help our neighborhood. Do you agree?  
 – I suppose.  
 – Thank you, Cynthia. ... Harvey, please explain what we want to do.  
 – We want to work together to clean up the neighborhood.  
 We want to start a group. I ask Doctor Sanders, Professor Hill and Mr. Learner to help organize the group.

– Это ответственность города.  
 – Что Вы сказали, мисс Джонсон?  
 – Меня зовут Синтия Джонсон. Я учитель. Я прожила здесь восемь лет.  
 Я сказала, что поддерживать чистоту в районе должен город.  
 Это обязанность города.  
 – Город делает недостаточно.  
 – Я согласна. Мы должны их заставить.  
 – Это одна из тех вещей, которые можем сделать наша организация.  
 Она может попросить город помочь нашему району. Вы согласны?  
 – Полагаю, что так.  
 – Спасибо, Синтия. ... Харви, объясните, пожалуйста, что нам нужно делать.  
 – Нам нужно работать сообща, чтобы очистить район.  
 Нам нужно создать группу. Я прошу доктора Сандерса, профессора Хила и господина Лернера помочь создать группу.

*В более официальной обстановке (на собрании, скажем, при первом знакомстве) американцы представляют незнакомых людей, указывая их звания и называя их титулы перед именами. Иногда, представляя незнакомых людей, мы рассказываем об их профессии (о том, какую работу они выполняют).*

*Послушайте:*

– On my left is Professor Edith Hill. Professor Hill is a psychologist at the university. Next, is Mister Martin Learner. Mr. Learner is a reporter. On my right, is Doctor Louis Sanders. Doctor Sanders is a medical doctor.

*Если мы представляем человека без профессионального звания, мы употребляем слова **Mister** или **Missis** (замужняя женщина), или **Miss** (незамужняя женщина), или **Ms** – при обращении к женщине, если мы не знаем – замужем она, или нет, или не хотим подчеркнуть это.*

*Послушайте.*

- 
- Mister Learner is a reporter.
  - What did you say, Ms Johnson?

---

*Давайте поупражняемся. Повторяйте за Билом и Барбарой во время пауз.*

- 
- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| – This is Mister Martin Learner.  | This is Mister Martin Learner.  |
| – This is Doctor Louis Sanders.   | This is Doctor Louis Sanders.   |
| – This is Missis Barbara Markoff. | This is Missis Barbara Markoff. |
| – This is Ms Victoria Smith.      | This is Ms Victoria Smith.      |

---

*Теперь вы попробуйте представить людей, с которыми вы познакомились в этом уроке. Мартин назовет их имена, а вы представьте их, употребляя: **This is** + их звание и имя. Сначала послушайте, а затем начинайте.*

- 
- Doctor Louis Sanders.
  - This is Doctor Louis Sanders.
  - Professor Edith Hill.
  - Говорите живее: This is Professor Edith Hill.
  - Mister Harvey Mountain.
  - Живее: This is Mister Harvey Mountain.
  - Ms Cynthia Johnson.
  - This is Ms Cynthia Johnson.

---

– Okay, okay. Quiet, please.

– Окей; окей! Успокойтесь, пожалуйста.

---

*Жители района, где живет Мартин Лернер, проводят собрание, чтобы договориться о проведении компании по уборке. Вы попрактикуетесь в представлении разных людей.*

- 
- Pardon me. What did you say, Miss Johnson?
  - Call me *Cynthia*, please.
  - I said: What will we call the organization?

- 
- Простите, что вы сказали, мисс Джонсон?
  - Называйте меня *Синтия*, пожалуйста.
  - Я сказала: "Как мы назовем организацию?"

– I don't know. What does everyone think?

– Let's call it "Community Led Environmental Action Now".

– That's too long.

– I like 'Environmental'.

– We can call it 'Clean'.

C – for Community, L – for led, E – for environmental, A – for action, and N – for Now.

– I don't like Clean. Our neighborhood isn't dirty. We don't need to clean it. We need to make it neat.

– That could be 'Needed Environmental Action Today' – NEAT.

– Or, maybe, – Necessary Environmental Action Today. It's still N-E-A-T — 'Neat'.

– I like that. Let's vote on that name — 'Neat'.

– All of those in favor of 'Neat' raise your hand.

Good! That's everybody. The organization has a name.

Now let's vote on some officers.

– Can you tell us what you do? Professor Hill, what do you do?

– Я не знаю. Как все думают?

– Давайте назовем ее: «Общество по проведению мероприятий по защите окружающей среды».

– Это слишком длинно.

– Мне нравится (слово) 'Environmental'.

– Мы можем назвать ее 'Clean'.

C – for Community, L – for led, E – for environmental, A – for action, and N – for Now.

– Мне не нравится 'Очистка'. Наш район не грязный. Нам не нужно очищать его. Нам нужно сделать его опрятным.

– Это могло бы быть – "Needed Environmental Action Today – NEAT".

– Или, может быть: "Necessary Environmental Action Today". Это тоже – N-E-A-T — Neat.

– Мне нравится это. N-E-A-T. Давайте проголосуем по этому названию – 'Neat'.

– Всех, кто за 'Neat', прошу поднять руку.

Отлично! Все – "За". У организации есть имя.

Теперь давайте проголосуем по некоторым должностям.

– Вы можете сказать нам, чем вы занимаетесь? Профессор Хил, какова ваша работа?

- I'm Edit Hill. I teach psychology at the University. I also work at the public clinic on the south side of the city.
- We need a psychologist. You know how to make people behave.
- We need Martin, too. He's a writer. He can write anything we need.
- We need Harvey; he is a businessman.
- He can pay for it.
- Oh, no. I can't pay for it, but I can help.
- Doctor Sanders can speak about health and the environment.
- Miss Johnson is a teacher; she can help Martin write things for children in school.

- Меня зовут Эдит Хил. Я преподаю психологию в университете. Я также работаю в общественной поликлинике в южной части города.
- Нам нужен психолог. Вы знаете, как управлять поведением людей.
- Мартин нам тоже нужен. Он писатель. Он может написать обо всем, что нам нужно.
- Нам нужен Харви – он бизнесмен.
- Он может оплачивать это.
- О, нет, я не могу это оплачивать, но могу помогать.
- Доктор Сандерс может рассказывать о здравоохранении и окружающей среде.
- Мисс Джонсон – преподаватель. Она может помочь Мартину в написании материалов о детях и школе.

*Послушайте, как американцы представляют разных лиц, называя их звания, имена, профессию или выполняемую работу.*

- This is Mister Harvey Mountain. He is a businessman.
- This is Ms Cynthia Johnson. She is a teacher.
- This is Professor Edith Hill. She's a psychologist.
- This is Doctor Louise Sanders. He is a medical doctor.

*Давайте попрактикуемся. Повторяйте, пожалуйста, за Билом и Барбарой во время пауз.*

- This is Barbara Markoff.  
She is a producer.
- This is Bill Scandrich.  
He is an international disc-jockey.
- This is Anna Philippoff.

- This is Barbara Markoff.  
She is a producer.
- This is Bill Scandrich.  
He is an international disc-jockey.
- This is Anna Philippoff.

She is a broadcaster.

– This is Martin Learner.

He is a reporter.

She is a broadcaster.

This is Martin Learner.

He is a reporter.

Теперь вы попробуйте представить разных людей, с которыми вы встречались в этом уроке.

Мартин назовет их имена, а вы представьте их полностью: со званиями, именами и профессией.

Cynthia Johnson.

Говорите живее: This is Ms Cynthia Johnson; she's a teacher.

Harvey Mountain.

This is Mr Harvey Mountain; he is a businessman.

Edith Hill.

This is Professor Edith Hill; she is a psychologist.

Louis Sanders.

Живее: This is Doctor Louis Sanders; he's a medical doctor.

– Excuse me, quiet, please. We have a lot of work. We must have officers.

Then we must decide what to do next.

– I nominate Martin for secretary. He can write.

– I nominate Harvey for treasurer. He knows about money.

– Martin, can you write these down for us, please? ... Any more nominations?

– We need more. We need the president.

– I nominate Edith for president. We need a psychologist for president.

– Any more nominations?

– Извините, успокойтесь, пожалуйста. У нас много работы. Мы должны избрать правление, а затем нам нужно решить, что делать дальше.

– Я предлагаю Мартина на должность секретаря; он умеет писать.

– Я предлагаю Харви на должность казначея; он разбирается в деньгах.

– Мартин, вы можете записать эти (предложения по кандидатурам) для нас? ...

Есть еще предложения по кандидатурам?

– Нам нужно еще – нам нужен президент.

– Я выдвигаю Эдит на должность президента. На должность президента нам нужен психолог.

– Есть еще предложения по кандидатурам?



- I think we need more.
- That's enough. Let's vote.
- Can we do that? We have only one nomination for each officer.
- Yes, we only need one.
- All right. All in favour of the nominated officers raise your hands. Good. We now have a name, and we have officers. Edith, you're the new president. You go on.
- Thank you. Let's begin with Webster Park. It's very crowded; it's not very clean.
- It's not very neat.
- It has paper, glass, bottles...

- Я полагаю, что нам нужно еще.
- Этого достаточно. Давайте голосовать.
- Можем ли мы это делать? У нас только по одной кандидатуре на каждую должность.
- Да, нам и нужно только по одной.
- Хорошо. Всех, кто за данные кандидатуры, прошу поднять руки. Хорошо. Теперь у нас есть имя и есть должностные лица. Эдит, вы – вновь избранный президент, вы и продолжайте (собрание). Спасибо. Давайте начнем с Вебстер парка. Он переполнен и не очень чистый.
- Он не слишком опрятен.
- В нем есть бумажки, стекло, бутылки...

*Подведем итоги и закрепим пройденный материал. Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Билом).*

#### Существительные:

- бизнесмен — businessmen
- община (район) — community
- молочные продукты — dairy products
- окружающая среда — environment
- сосед — neighbour
- шум — noise
- выдвижение кандидатов — nomination
- должностное лицо — officer
- организация — organization
- президент — president
- психолог — psychologist

businessmen  
community  
dairy products  
environment  
neighbour  
noise  
nomination  
officer  
organization  
president  
psychologist

– ответственность; обязанность — responsibility	responsibility
– секретарь — secretary	secretary
– турист — tourist	tourist
– автомобильное движение — traffic	traffic
– казначей — treasurer	treasurer
– врач — medical doctor	medical doctor

*Прилагательные:*

– грязный — dirty	dirty
– относящийся к среде обитания — environmental	environmental
– неофициальный; непринужденный — informal	informal
– медицинский — medical	medical
– аккуратный — neat	neat

*Глаголы:*

– соглашаться — to agree	to agree
– ценить — to appreciate	to appreciate
– вести себя — to behave	to behave
– предлагать/выдвигать кандидатуру — to nominate	to nominate
– организовать — to organize	to organize
– поднимать — to raise	to raise
– помнить — to remember	to remember
– предполагать — to suppose	to suppose
– голосовать — to vote	to vote

*Приветствие:*

– Добрый вечер. — Good evening.	Good evening.
---------------------------------	---------------

---

*Голос Америки, Вашингтон. В эфире пятьдесят шестой урок английского языка из серии: "Так говорят в Америке".*

*На следующем уроке вы научитесь рассказывать о своем возрасте, сообщать свой адрес и адреса разных организаций.*

---

*Послушайте некоторые слова и выражения из следующего урока.*

- бутылка — bottle
- мусорные урны — trash containers
- контейнер — container
- мусор; отбросы — trash
- угол — corner
- дама; леди — lady
- дамы — ladies
- петиция — petition
- незнакомый человек — stranger
- приносить — принес — to bring — brought
- мог — could
- мне следует сказать (мне нужно сказать)... — I should tell...
- подписать — to sign
- рассказывать — рассказал — to tell — told
- оставаться — to stay
- опасный — dangerous
- Где Вы родились? — Where were you born?
- Не Ваше дело. — None of your business.

---

Наша программа из серии ENGLISH USA "Так говорят в Америке" подошла к концу.

Thank you for your time.

---

<sup>i</sup> Напомним, что следует отличать на слух словосочетание **'four years'** — «четыре года» от **'for years'** — «годами (много лет)». Для лучшего запоминания приведем выражение — **'For donkey's years'** = «Со времен Царя Гороха».

<sup>ii</sup> В данном случае мы имеем дело с идиоматическим выражением — **'To make smb. to do /doing something'** — Заставить кого-то сделать что-то.